

福尔摩斯探案全集



世界著名惊险侦探推理小说

住院的病人



(英) 阿·柯南道尔/著

福尔摩斯探案全集

住院的病人

(英) 阿·柯南道尔 著

刘建勇等 编译

薄慧明 插图

延边大学出版社

责任编辑:朴莲顺

封面设计:杨 群

福尔摩斯探案全集(少年版)

住院的病人

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路 105 号)

河北省永清县印刷厂印刷

880 × 1020 毫米 48 开本 65 印张 1200 千字

2001 年 1 月第一版 2001 年 1 月第一次印刷

ISBN 7 - 5634 - 1472 - X/G·243

全套十三册 定价 98.80 元(本册 7.60 元)

前 言

阿·柯南道尔是世界上最有名的侦探小说家，他的《福尔摩斯探案全集》是近百年来世上最畅销的书，他创作的福尔摩斯这个形象，深受全世界青少年的喜爱。

柯南道尔 1859 年生于英国苏格兰的爱丁堡，在爱丁堡大学获得医学博士学位。从他 1886 年写作《血字研究》开始，到他 1930 年去世，他共创作过 60 多篇以私人侦探福尔摩斯为主人公的中短篇小说。这些小说结集出版时，取名为《福尔摩斯探案全集》。

福尔摩斯这个人物刻划得栩栩如生。他机智、勇敢，极富正义感，破起案来精力过人，特别擅长缜密的逻辑推理法。无论案子多么复杂，只要他叼起烟斗、转动脑筋，所有的疑难问题都会迎刃而解。

福尔摩斯探案系列，情节曲折离奇，结

构严密完整，故事一波三折，扣人心弦，让人读来有如身临其境，爱不释手。

我们编译的这套《福尔摩斯探案全集》在尊重原作的基础上，尽量使语言符合青少年的阅读习惯，使读者能够很轻松地进入福尔摩斯的惊险、刺激的世界。



福尔摩斯大侦探

内 容 提 要

本书由六个独立成篇的故事组成。《驼背人》、《住院的病人》、《希腊译员》、《海军协定》、《最后一案》和《空屋》，六个故事多侧面地表现了罪犯的贪婪、凶残和狡诈，同时也充分体现了福尔摩斯的聪慧机智和他视死如归的大无畏精神。

目 录

驼背人 (1)

上校巴克莱和他夫人是一对公认的模范夫妇，然而命案就发生在这对模范夫妇中间。这天，一向恩爱的他们为了某件事吵了起来，争吵中巴克莱突然死亡，而他夫人也昏了过去。福尔摩斯检查现场发现，有一个神秘人物带着某种神秘动物来过……

住院的病人 (33)

精神病医生珀西·特里维利在一位绅士的资助下开业行医了。一天，在他接诊了一个行为怪异的俄罗斯病人后，资助他的绅士恐惧万分地“上吊自杀了”。细心的福尔摩斯发现“自杀的绅士”与俄罗斯病人原来有着不共戴天的深仇大恨……

希腊译员 (70)

希腊译员梅拉斯是福尔摩斯的哥哥迈克罗夫特的邻居，他被人绑架到一个宅院里做了一次奇怪的翻译，回家后，他把自己的遭遇告诉了迈克罗夫特。在一个叫第欧根尼的俱乐部里，迈克罗夫特把梅拉斯介绍给了福尔摩斯，随后，梅拉斯被第二次绑架，

福尔摩斯和他哥哥立即开始了一场营救行动……

海军协定 (103)

第一次世界大战前，英国外交部某晚突然被盗了一份文件，这是一份英意秘密协商好的有关海军布兵的协定。文件的丢失不仅影响到外交部职员费尔普斯和外交部长的仕途，更可怕的是，它还影响到英国与其盟国的关系……

最后一案 (164)

福尔摩斯经过一系列调查，发现伦敦有一个庞大的黑社会组织，其头领是一位叫莫里亚蒂的数学教授。伦敦城中发生的的犯罪活动有一半是他组织的，他无恶不作，却从没被人怀疑过。福尔摩斯在这个异常狡猾的魔头周围布下了天罗地网，没料到，还是被他逃脱了。于是，他展开了疯狂的报复，最后，在一个大瀑布旁，世界上最杰出的侦探和最危险的罪犯进行了一场激烈的搏斗……

空屋 (196)

贵族后裔罗诺德·阿德尔被暗杀，凶手莫兰上校狡猾狠毒，设置重重障碍，使得侦破无从入手。福尔摩斯乔装打扮，深入虎穴，斗智斗勇，死里逃生，展开了针锋相对的激烈斗争。

驼背人

在我结婚后的一个夏天夜晚，我在壁炉旁坐着，一边抽着最后一斗烟，一边冲着手中的小说打盹，这是由于白天的工作已经耗尽了精力。我的老婆已经到楼上去了，刚才前厅的大门上传来了上锁的声音，佣人们要睡觉了。我从椅子上站了起来，磕烟斗中的烟灰，突然听到一阵门铃声。

我看了看表，已是十一点三刻了。这么晚了，不会有客人来访了吧？说不定是个病人，更有可能是个需要彻夜护理的病人。我不情愿地走到前厅，打开大门。让我感到惊奇的是，是歇洛克·福尔摩斯站在门外的台阶

上。

“哦，华生，”他说：“这个时候来找你，希望你不要觉得太晚。”

“快请进来，我的好朋友。”

“你好像感到非常惊讶，这也难怪！我想，你现在放心了吧！你抽的还是阿卡迪亚那种混合烟！我从你外衣上落下的蓬松的烟灰就知道。华生，你让人们一望就能看出你习惯穿制服。若是你不改一下把手帕塞在衣袖里的习惯，就永远不会是一个合格的平民。对了，今晚我能在这儿睡吗？”

“怎么不能呢。”

“你对我说过，你有一间专给男客人住的房间。我看今晚不会有别的客人住在里面吧，你的帽架告诉我不会有人。”

“若是你能在这里休息，我感到特别的高兴。”

“谢谢，那么帽架上那个空的挂钩，我就占用了。真抱歉，刚才你们家来过大英帝国的工人。他不是来修下水道的吧？”

“不是，他是来修煤气的。”

“呀，你的油布地毯上的两个鞋钉印是他

的鞋子留下的吧，你看，就在灯光照着的地方。我非常愿意和你一块抽斗烟，晚饭我已在滑铁卢吃过了。”

我把烟丝袋递给他，他在我对面坐下来，不作声地吸了一会儿烟。我心里很明白，他这么晚了还上我这儿，肯定有极其重要的事情，于是，我静下心等着他说话。

他很神气地望着我说：“我看你最近事务特别多。”

“是这样，我忙了整整一天，”我回答说，“可能你认为我这么说话很傻，但你是怎么看出来的呢？”

福尔摩斯笑出了声。

“我可爱的华生，我的长处就是了解你的习性。”他说，“若是你出诊的地方离得近，你走去就可以了；离得远，自然要坐马车。看你穿的鞋子，一点不脏，这说明你常常坐马车出诊，你最近肯定很忙。”

“说得太对了！”

“这没什么复杂的，”他说，“一个擅长推理的人推断出的结局，会让他周围的人欣赏。这是因为那些人总是忽略一些小细节，而这

些小细节正是推理的基础。我的好朋友，你写的那些文章之所以能和我一样有成果，原因是你在写作时总是夸大事实，故意把一些情节先不透露给读者。我现在面临的情况就和那些读者一样，有一桩案子让我费尽心思。我已经掌握了一些线索，但还缺乏一两点让我的理论更加完善的理由。不过我会找到的，华生，我一定会找到的！”福尔摩斯双目炯炯有神，他瘦削的双颊略微泛出红光，但这仅是一刹那间的事。等我再次朝他看时，他的表情又像印第安人一样严肃了，这种表情让许多人认为他有点像台机器。

“这个案子有一些值得注意的地方，”他说，“我甚至可以说是罕见的地方，我已经对这个案子进行了调查，这案子快要结束了。若是你能在最后一步上助我一臂之力，那就帮我的大忙了。”

“我很愿意给你帮忙。”

“你明天和我一道去阿尔德肖特好吗？”

“可以，我想杰克逊会代替我行医的。”

“太好了。我准备乘坐上午 11 点从滑铁卢车站开出的火车。”

“若是这样,我就有空准备了。”

“要是你不觉得困,我就给你说说这个案子的情况以及我们怎样去做。”

“你没来的时候我在打盹,现在已经很清醒了。”

“我尽可能简短地说说案件,绝不漏掉一个细节。或许你已经看到关于这个案子的报道了。现在我调查的是驻在阿尔德肖特的皇家芒斯特步兵团巴克莱上校假定被杀案。”

“我还从来没有听说过这桩案子。”

“这桩案子目前除当地外,还没引起人们足够的兴趣,这是两天前发生的,我讲给你听听。

“就像你所知道的,皇家芒斯特步兵团是大不列颠军队中有名的爱尔兰兵团。它在克里米亚战争和平定印度叛军战役中两次建立了奇功,又在其他战场上建立功勋。这支军队直到本周一的夜晚一直由詹玛姆·巴克莱上校指挥。上校是位经验丰富、勇敢的老军人。他从普通的士兵做起,在平定印度叛军的战役中,由于作战勇猛而被提升为这个团的指挥官。

“巴克莱上校在当军士的时候就结婚了。他老婆的闺名叫南希·德瓦尔,是该团前掌旗军士的女儿。因此,我们可以想象,当时这对年轻的夫妇在新的环境中会受到一些社会排挤。但是,他们好像很快地适应了环境。我听说巴克莱夫人很受该团女眷们的欢迎,她丈夫也受到了军官们的爱戴。另外,我再说一句,她是个很漂亮的女人,尽管他俩结婚近三十年了,她的容貌仍然美丽迷人。

“巴克莱上校的家庭生活看来一直很不错。墨菲少校向我透露了大量的情况,并一再向我保证,他从来没有听说过这对夫妇之间有什么不和。总之,他认为巴克莱上校爱他妻子胜于他妻子爱他。巴克莱上校得每天同她在一起,不然他就会坐立不安。另外一方面,虽说她对他很忠诚,但有些缺少女人的柔情。这并不影响他俩在军团一直被公认为是一对模范中年夫妇。从他俩的夫妻关系上看,人们一点也看不出有什么会引起以后的悲剧的。

“巴克莱上校的性格似乎有点特别。平时他是一个活泼潇洒的老军人,但有时也相

当粗暴，有报复心。但他的这种脾性从来没有对他的妻子发过。还有一点，我同五位军官谈过，其中有三个人和墨菲上校都注意到同一件事——上校时常会流露出奇怪的情绪消沉的样子。少校说，当巴克莱上校在餐桌旁和人兴奋地说笑时，似乎有一只无形的手很快地将他的微笑抹去。有时，他一连几天都处在这种状态中，情绪低落，意志消沉。他和别的军官有一点不同的是，他很迷信。他的迷信表现在他不喜欢一个人独处，尤其是在天黑以后。他的这种孩子气的天真自然会引起人们的种种议论和猜测。

“皇家芒斯特步兵团的第一营，驻扎在阿尔德肖特已经有好几年了。那些有妻室的军官都住在军营外面。上校多年来一直住在一所叫做‘兰静’的小别墅里。这座别墅单门独院，距离西边的大道不到 30 码。他们雇佣了一个车夫和两个女佣。由于巴克莱上校没有孩子，平时也几乎没有客人住在他家里，所以整个“兰静”别墅中只有上校夫妇和三个佣人。

“我们现在来谈谈上周一晚上九点到十

点之间“兰静”别墅里发生了怎样的事。

“看起来,巴克莱夫人是一位罗马天主教徒;她对圣乔治慈善会非常关心。慈善会是瓦特街的小教堂举办的,专门向穷人施舍旧衣服。那天晚上八点钟,慈善会要开一个会议。巴克莱夫人很快地吃了晚饭,准备去开会。临出门前,车夫听到她对上校说了句家常话,并说不用多长时间就回来。于是,她去叫住在旁边一座别墅里的莫里森小姐,同她一块去。会议进行了四十分钟,9点15分,巴克莱夫人回到家里,在经过莫里森小姐家的门口时,两人才分手。

“‘兰静’别墅里有一间屋子作清晨的起居室。它的对面是公路,一扇折叠式的大玻璃门通向草坪。那块草坪宽30码左右,一堵上面装了铁栏杆的矮墙把它与公路隔开。巴克莱夫人回到家的时候就进了这个房间。房间里的窗帘没有拉下来,这是由于房间晚上很少使用,可是巴克莱夫人那天和平时不同。她亲自点上了灯后按响铃,让女佣简·斯图瓦特给她倒杯茶。上校一直坐在餐厅里,听到老婆回来了,他就到清晨的起居室去找她。